

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: - (1950)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table chronologique des matières

du Bulletin des lois de l'année 1950

	Page
<i>Règlement</i> concernant les cercles pour la nomination des agents de poursuites du 18 décembre 1941 (Modification)	1
<i>Ordonnance</i> concernant l'assurance-maladie des ouvriers forestiers de l'Administration des forêts de l'Etat	2
<i>Ordonnance II</i> sur la création de possibilités de travail pendant la crise due à la guerre (Modification)	4
<i>Ordonnances I et II</i> du 28 août 1936 concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres de commissions cantonales (Modification)	6
<i>Règlement</i> des examens de maître d'école secondaire du canton de Berne du 17 décembre 1943 (Modification)	7
<i>Arrêté du Conseil-exécutif du canton de Berne</i> concernant le montant des allocations de l'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour l'année 1950	9
<i>Règlement</i> de la Caisse de prêts et bourses de l'Université de Berne (Modification)	10
<i>Ordonnance</i> concernant l'encouragement des beaux-arts (Modification)	11
<i>Ordonnance</i> concernant les exemptions de l'impôt et l'exonération fiscale des versements effectués à des institutions de prévoyance, du 27 juillet 1945 (Modification)	12
<i>Ordonnance</i> du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (Modification)	13
<i>Ordonnance</i> concernant les expériences scientifiques pratiquées sur les animaux, du 24 juin 1941 (Modification)	14
<i>Arrêté</i> instituant une agence du personnel de l'Etat de la Caisse de compensation du canton de Berne	15
<i>Décret</i> concernant le classement des communes pour la fixation de leur quote-part aux traitements du corps enseignant	17

	Page
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant admission de l'assistant social de la Société bernoise du patronage des détenus libérés dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne	23
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant admission du directeur du Foyer pour la jeunesse réformée de Gwatt dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne	24
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant admission du personnel de la Fondation Victoria, foyer d'éducation pour jeunes filles à Wabern, dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne	25
<i>Décret</i> sur la taxe des véhicules à moteur (Modification du décret du 4 juin 1940/19 novembre 1947/14 novembre 1949)	26
<i>Tarif</i> des émoluments pour véhicules automobiles du 31 décembre 1940 (Modification)	28
<i>Ordonnance</i> sur la simplification de l'administration de l'Etat du 20 septembre 1935 (Modification)	30
<i>Ordonnance</i> concernant l'Institut de recherches touristiques du 2 septembre 1941 (Modification)	31
<i>Ordonnance d'exécution</i> de la loi du 13 juin 1948 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants	32
<i>Ordonnance</i> portant exécution de la loi sur le notariat . . .	42
<i>Ordonnance</i> sur les vacances et les jours de congé du personnel de l'Etat (Modification)	48
<i>Instructions</i> concernant le contrôle des opérations de fonds et de la comptabilité des notaires	50
<i>Règlement</i> concernant les examens du brevet d'enseignement supérieur	52
<i>Règlement</i> concernant les cours de pédagogie pratique pour les candidats au brevet d'enseignement supérieur . . .	90

<i>Ordonnance</i> concernant le service médical scolaire pour les apprentis des écoles professionnelles du 17 décembre 1948 (Modification)	92
<i>Règlement</i> de l'Institut dentaire de l'Université de Berne . .	93
<i>Décret</i> sur la création de nouvelles paroisses catholiques- romaines du 8 mars 1939 (Modification)	99
<i>Décret</i> portant création de nouveaux postes ecclésiastiques	101
<i>Décret</i> concernant une nouvelle fixation de la rétribution fon- damentale du personnel de l'Etat	102
<i>Ordonnance</i> relative à l'Arrêté du Conseil fédéral du 23 dé- cembre 1949 restaurant la liberté d'établissement	104
<i>Décret</i> portant réunion des communes municipales de Tra- melan-dessous et Tramelan-dessus en une seule commune municipale de Tramelan	106
<i>Ordonnance</i> concernant le mesurage et le classement des bois	107
<i>Ordonnance</i> concernant l'aide supplémentaire aux vieillards et survivants (Modification)	122
<i>Ordonnance</i> concernant l'annulation de la saisie conservatoire des aéronefs	123
<i>Règlement</i> des écoles d'ouvrages de la partie française du canton de Berne, du 22 novembre 1932 (Modification) . .	124
<i>Constitution du canton de Berne</i>	125
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant réduction du taux du pro- duit légal du Fonds des pauvres	127
<i>Règlement</i> du Grand Conseil du canton de Berne (Modifi- cation et complément)	128
<i>Décret</i> concernant la participation de l'Etat à l'assurance des maîtresses d'école enfantine auprès de la Caisse d'assurance des instituteurs	129
<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement pour 1951 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de pré- voyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs . .	131
<i>Décret</i> concernant les traitements assurés du corps enseignant	132

	Page
<i>Décret</i> portant nouvelle fixation des traitements et des allocations de renchérissement du corps enseignant des écoles primaires et moyennes	134
<i>Décret</i> portant réduction de la part des communes aux frais d'aménagement des routes principales	141
<i>Règlement</i> concernant les cercles pour la nomination des agents de poursuites (Modification)	143
<i>Loi</i> sur l'utilisation des eaux	145
<i>Arrêté populaire</i> concernant la participation de l'Etat de Berne à l'aide aux chemins de fer privés, suivant les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949, en faveur de la Compagnie des chemins de fer du Jura	182
<i>Ordonnance</i> concernant les secours du fonds des dommages causés par les éléments (Prorogation de la validité de certaines modifications)	184

Table des actes législatifs classés suivant les Directions

Présidence	Page
<i>Constitution.</i> — du canton de Berne (Modification)	125
<i>Grand Conseil.</i> Règlement du — du canton de Berne (Modification et complément)	128
Affaires communales	
<i>Tramelan.</i> Décret portant réunion des communes municipales de Tramelan-dessous et Tramelan-dessus en une seule commune municipale de —	106
Affaires militaires	
—	
Affaires sanitaires	
—	
Agriculture	
—	
Chemins de fer	
<i>Chemins de fer du Jura.</i> Arrêté populaire concernant la participation de l'Etat à une aide à la Compagnie des chemins de fer du Jura	182
Cultes	
<i>Paroisses catholiques-romaines.</i> Décret sur la création de nouvelles — du 8 mars 1939 (Modification). Nouvelle circonscription des paroisses de <i>Berthoud</i> et de <i>Thoune</i> . . .	99
<i>Pasteurs.</i> Décret portant création de nouveaux postes à <i>Bolligen</i> , <i>Bümpliz</i> , <i>Köniz</i> et <i>Porrentruy</i>	101
Economie publique	
<i>Assurance vieillesse et survivants.</i> Ordonnance d'exécution de la loi du 13 juin 1948 portant introduction de la loi fédérale	32

	Page
<i>Création de possibilités de travail.</i> Ordonnance II sur la — pendant la crise due à la guerre (Modification)	4
<i>Ecoles professionnelles.</i> Service médical pour les apprentis des —. Ordonnance	92

Finances

<i>Administration de l'Etat.</i> Ordonnance sur la simplification de l' — du 20 septembre 1935 (Modification)	30
<i>Assurance-maladie</i> des ouvriers forestiers de l'Administration des forêts de l'Etat. Ordonnance	2
<i>Bénéficiaires de rentes.</i> Allocations de renchérissement pour 1951 aux — de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs. Décret	131
<i>Caisse de prévoyance.</i> Admission de l'assistant social de la Société bernoise du patronage des détenus libérés. Arrêté — Admission du directeur du Foyer pour la jeunesse réformée de Gwatt. Arrêté	23
— Admission du personnel de la Fondation Victoria, foyer d'éducation pour jeunes filles à Wabern. Arrêté	24
— Arrêté	25
<i>Chemins de fer du Jura.</i> Arrêté populaire concernant la participation de l'Etat de Berne à l'aide aux chemins de fer privés, suivant les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949, en faveur de la Compagnie des —	182
<i>Commissions cantonales.</i> Ordonnances I et II du 28 août 1936 concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres de — (Modification)	6
<i>Exonération fiscale.</i> Exemptions de l'impôt et — des versements effectués à des institutions de prévoyance. Ordonnance	12
<i>Impôt.</i> Exemptions de l'impôt et exonération fiscale des versements effectués à des institutions de prévoyance. Ordonnance	12
<i>Personnel de l'Etat.</i> Agence du — de la Caisse de compensation du canton de Berne. Arrêté	15
— Vacances et les jours de congé. Ordonnance	48

<i>Traitements du corps enseignant. Assurance des traitements.</i>	Page
Décret	132
— Classement des communes pour la fixation de leur quote-part. Décret	17
— Nouvelle fixation. Décret	134
<i>Traitements du personnel de l'Etat. Nouvelle fixation. Décret</i>	134
— Rétribution fondamentale. Décret	102

Forêts

<i>Bois. Mesurage et classement. Ordonnance</i>	107
<i>Ouvriers forestiers. Assurance-maladie. Ordonnance</i>	2

Instruction publique

<i>Beaux-Arts. Encouragement. Ordonnance</i>	11
<i>Bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance des instituteurs, allocations de renchérissement</i>	131
<i>Corps enseignant. Allocations de renchérissement. Décret . .</i>	134
— Classement des communes pour leur quote-part aux traitements. Décret	17
— Traitements assurés. Décret	132
— Traitements; nouvelle fixation. Décret	134
<i>Ecoles d'ouvrages. Règlement du 22 novembre 1932 (Modification)</i>	124
<i>Enseignement supérieur. Règlement concernant les examens du brevet</i>	52
— Règlement concernant les cours de pédagogie pratique pour les candidats au brevet	90
<i>Expériences scientifiques pratiquées sur les animaux. Ordonnance</i>	14
<i>Maîtres d'école secondaire. Examens. Règlement</i>	7
<i>Maîtresses d'école enfantine. Assurance auprès de la Caisse d'assurance des instituteurs. Décret</i>	129
<i>Service médical scolaire pour les apprentis des écoles professionnelles. Ordonnance</i>	92
<i>Université. Institut dentaire. Règlement</i>	93
— Caisse de prêts et bourses. Règlement	10
— Institut de recherches touristiques. Ordonnance (Modification)	31

Justice		Page
<i>Aéronefs.</i> Annulation de la saisie conservatoire des aéronefs. Ordonnance		123
<i>Liberté d'établissement.</i> Arrêté du Conseil fédéral du 23 décembre 1949 restaurant la liberté d'établissement. Ordonnance		104
<i>Notaires.</i> Contrôle des opérations de fonds et de la comptabilité des notaires. Ordonnance		50
<i>Notariat.</i> Exécution de la loi sur le notariat. Ordonnance . .		42

Œuvres sociales

<i>Aide supplémentaire aux vieillards et survivants.</i> Montant des allocations de cette aide pour l'année 1950. Arrêté . .	9
— Ordonnance concernant cette aide (Modification) . . .	122
<i>Dommages causés par les éléments.</i> Ordonnance concernant les secours du Fonds de ces dommages (prorogation de la validité de certaines modifications)	184
<i>Fonds des pauvres.</i> Réduction du taux du produit légal de ce Fonds. Arrêté	127

Police

<i>Tarif des émoluments pour véhicules automobiles</i> (Modification)	28
<i>Taxe des véhicules à moteur.</i> Modification du décret du 4 juin 1940/19 novembre 1947/14 novembre 1949. Décret . . .	26

Travaux publics

<i>Eaux.</i> Loi sur l'utilisation des —	145
<i>Eaux du domaine public et eaux privées.</i> Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les — qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (Modification)	13
<i>Routes principales.</i> Décret portant réduction de la part des communes aux frais d'aménagement des —	141

Cour suprême

<i>Agents de poursuites.</i> Règlement concernant les cercles pour la nomination des — du 18 décembre 1941 (Modifications) 1/143	
--	--

Table alphabétique des matières

du Bulletin des lois de l'année 1950

A

	Page
<i>Administration de l'Etat.</i> Ordonnance sur la simplification de l'— du 20 septembre 1935 (Modification)	30
<i>Aéronefs.</i> Ordonnance concernant l'annulation de la saisie conservatoire des —	123
<i>Agents de poursuites.</i> Règlement concernant les cercles pour la nomination des — du 18 décembre 1941 (Modifications) 1/143	1/143
<i>Aide supplémentaire aux vieillards et survivants.</i> Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des allocations de l'— pour l'année 1950	9
— Ordonnance concernant l'— (Modification)	122
<i>Allocations de renchérissement.</i> Décret portant octroi d'— pour 1951 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs	131
— Décret portant nouvelle fixation des traitements et des — du corps enseignant des écoles primaires et moyennes .	134
<i>Animaux.</i> Ordonnance concernant les expériences scientifiques pratiquées sur les —, du 24 juin 1941 (Modification) . .	14
<i>Apprentis.</i> Ordonnance concernant le service médical scolaire pour les — des écoles professionnelles du 17 décembre 1948 (Modification)	92
<i>Assurance-maladie.</i> Ordonnance concernant l'— des ouvriers forestiers de l'Administration des forêts de l'Etat . . .	2
<i>Assurance vieillesse et survivants.</i> Ordonnance d'exécution de la loi du 13 juin 1948 portant introduction de la loi fédérale sur l'—	32

B

<i>Beaux-Arts.</i> Ordonnance concernant l'encouragement des — (Modification)	11
<i>Bénéficiaires de rentes.</i> Décret portant octroi d'allocations de renchérissement pour 1951 aux — de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs . .	131

	Page
<i>Berthoud</i> . Paroisse catholique-romaine de —; nouvelle circonscription	99
<i>Bois</i> . Ordonnance concernant le mesurage et le classement des —	107
<i>Bolligen</i> . Paroisse de —; place de pasteur à Ittigen	101
<i>Brevet d'enseignement supérieur</i> . Règlement concernant les examens du —	52
— Cours de pédagogie pour les candidats au —	90
<i>Bümpliz</i> . Paroisse de —; place de pasteur à Bethléhem . .	101

C

<i>Caisse de compensation</i> . Arrêté instituant une agence du personnel de l'Etat de la — du canton de Berne	15
<i>Caisse de prêts et bourses</i> . Règlement de la — de l'Université de Berne (Modification)	10
<i>Caisse de prévoyance</i> . Arrêté du Grand Conseil portant admission de l'assistant social de la Société bernoise du patronage des détenus libérés dans la — des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne	23
— Arrêté du Grand Conseil portant admission du directeur du Foyer pour la jeunesse réformée de Gwatt dans la — des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne	24
— Arrêté du Grand Conseil portant admission du personnel de la Fondation Victoria, foyer d'éducation pour jeunes filles à Wabern, dans la — des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat de Berne	25
<i>Chemins de fer du Jura</i> . Arrêté populaire concernant la participation de l'Etat de Berne à l'aide aux chemins de fer privés, suivant les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949, en faveur de la Compagnie des —	182
<i>Commissions cantonales</i> . Ordonnances I et II du 28 août 1936 concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres de — (Modification)	6
<i>Constitution</i> . — du canton de Berne (Modification)	125

<i>Corps enseignant.</i> Décret concernant le classement des communes pour la fixation de leur quote-part aux traitements du —	17
— Décret concernant les traitements assurés du —	132
— Décret portant nouvelle fixation des traitements et des allocations de renchérissement du — des écoles primaires et moyennes	134
<i>Création de possibilités de travail.</i> Ordonnance II sur la — pendant la crise due à la guerre (Modification)	4

D

<i>Domages causés par les éléments.</i> Ordonnance concernant les secours du fonds des — (prorogation de la validité de certaines modifications)	184
--	-----

E

<i>Eaux.</i> Loi sur l'utilisation des —	145
<i>Eaux du domaine public et eaux privées.</i> Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les — qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (Modification)	13
<i>Ecclésiastiques.</i> Décret portant création de nouveaux postes —	101
<i>Ecoles d'ouvrages.</i> Règlement des — de la partie française du canton de Berne, du 22 novembre 1932 (Modification)	124
<i>Ecoles enfantines.</i> Assurance des maîtresses	129
<i>Ecoles professionnelles.</i> Service médical pour les apprentis des —; ordonnance	92
<i>Ecoles secondaires.</i> Règlement des examens de maître d'école secondaire (Modification)	7
<i>Encouragement des beaux-arts.</i> Ordonnance concernant l'— (Modification)	11
<i>Enseignement supérieur.</i> Règlement concernant les examens du brevet d'—	52
— Règlement concernant les cours de pédagogie pratique pour les candidats au brevet d'—	90

E	Page
<i>Emoluments pour véhicules automobiles. Tarif (Modification)</i>	28
<i>Etablissement. Ordonnance relative à l'ACF du 23 décembre 1949 restaurant la liberté d'—</i>	104
<i>Examens de maître d'école secondaire. Règlement sur les — (Modification)</i>	7
<i>Exonération fiscale. Ordonnance concernant les exemptions de l'impôt et l'— des versements effectués à des institutions de prévoyance (Modification)</i>	12
<i>Expériences scientifiques. Ordonnance concernant les — pratiquées sur les animaux (Modification)</i>	14

F

<i>Fonds des pauvres. Arrêté du Grand Conseil portant réduction du taux du produit légal du —</i>	127
---	-----

G

<i>Grand Conseil. Règlement du — du canton de Berne (Modification et complément)</i>	128
--	-----

I

<i>Impôt. Ordonnance concernant les exemptions de l'— et l'exonération fiscale des versements effectués à des institutions de prévoyance, du 27 juillet 1945 (Modification)</i>	12
<i>Indemnités journalières et de déplacement. Ordonnances I et II du 28 août 1936 concernant les — des membres de commissions cantonales (Modification)</i>	6
<i>Institut dentaire. Règlement de l'— de l'Université de Berne</i>	93
<i>Institut de recherches touristiques. Ordonnance concernant l'—, du 2 septembre 1941 (Modification)</i>	31

K

<i>Köniz. Paroisse de —; place de pasteur à Oberwangen . . .</i>	101
--	-----

L

Page

<i>Liberté d'établissement.</i> Ordonnance relative à l'arrêté du Conseil fédéral du 23 décembre 1949 restaurant la — . .	104
--	-----

M

<i>Maîtres d'école secondaire.</i> Règlement des examens de — du canton de Berne du 17 décembre 1943 (Modification) . .	7
<i>Maîtresses d'école enfantine.</i> Décret concernant la participa- tion de l'Etat à l'assurance des — auprès de la Caisse d'assurance des instituteurs	129

N

<i>Notaires.</i> Instructions concernant le contrôle des opérations de fonds et de la comptabilité des —	50
<i>Notariat.</i> Ordonnance portant exécution de la loi sur le — .	42

O

<i>Ouvriers forestiers.</i> Ordonnance concernant l'assurance-ma- ladie des — de l'Administration des forêts de l'Etat . .	2
---	---

P

<i>Paroisses catholiques-romaines.</i> Décret sur la création de nou- velles — du 8 mars 1939 (Modification)	99
<i>Pasteurs.</i> Décret portant création de nouveaux postes . . .	101
<i>Personnel de l'Etat.</i> Arrêté instituant une agence du — de la Caisse de compensation du canton de Berne	15
— Ordonnance sur les vacances et les jours de congé du — (Modification)	48
— Décret concernant une nouvelle fixation de la rétribution fondamentale du —	102
<i>Porrentruy.</i> Paroisse de —; troisième place de pasteur . . .	101

R

<i>Routes principales.</i> Décret portant réduction de la part des communes aux frais d'aménagement des —	141
--	-----

S

Page

<i>Saisie conservatoire</i> . Ordonnance concernant l'annulation de la — des aéronefs	123
<i>Service médical scolaire</i> . Ordonnance concernant le — pour les apprentis des écoles professionnelles (Modification) .	92
<i>Simplification de l'administration de l'Etat</i> . Ordonnance sur la —	30

T

<i>Tarif des émoluments pour véhicules automobiles</i> (Modification)	28
<i>Taxe des véhicules à moteur</i> . Décret sur la — (Modification du décret du 4 juin 1940/19 novembre 1947/14 novembre 1949)	26
<i>Thoune</i> . Paroisse catholique-romaine de —; nouvelle circonscription	99
<i>Tourisme</i> . Institut de recherches touristiques; ordonnance .	31
<i>Traitements</i> . Décret portant nouvelle fixation des — et des allocations de renchérissement du corps enseignant des écoles primaires et moyennes	134
— Décret concernant une nouvelle fixation de la rétribution fondamentale du personnel de l'Etat	102
<i>Traitements assurés</i> . Décret concernant les — du corps enseignant	132
<i>Traitements du corps enseignant</i> . Décret concernant le classement des communes pour la fixation de leur quote-part aux —	17
<i>Tramelan</i> . Décret portant réunion des communes municipales de Tramelan-dessous et Tramelan-dessus en une seule commune municipale de —	106

U

<i>Université</i> . Institut dentaire de l'—; règlement	93
— Règlement de la Caisse de prêts et bourses de l'— (Modification)	10
<i>Utilisation des eaux</i> . Loi sur l'—	145

V

Page

<i>Vacances et jours de congé.</i> Ordonnance sur les — du personnel de l'Etat	48
<i>Véhicules automobiles.</i> Tarif des émoluments pour — du 31 décembre 1940 (Modification)	28
<i>Vieillards et survivants.</i> Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des allocations de l'aide supplémentaire aux — pour l'année 1950	9
— Ordonnance concernant l'aide supplémentaire aux — (Modification)	122
<i>Véhicules à moteur.</i> Décret sur la taxe des — (Modification)	26